|  |  |
| --- | --- |
| Information Services CONTRACT No. \_\_\_\_\_\_/INFO/NDU(G)  Public Joint Stock Company “Moscow Exchange MICEX-RTS”, hereinafter referred to as the **Exchange**, represented by its \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**,** acting in accordance with the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, and the company of “\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_” *(name of Company)*, hereinafter referred to as ***“User”***, represented by its duly authorized Representative and approved Signatory **Mr./Mrs.** *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (name of Signatory)*, both hereinafter referred to as the Parties, have concluded the present Contract as to the following: | ДОГОВОР об оказании информационных услуг  № \_\_\_\_\_\_/INFO/NDU(G)  Публичное акционерное общество «Московская Биржа ММВБ-РТС», именуемое в дальнейшем **«Биржа»**, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны, и компания “\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_” *(name of Company)*,именуемая в дальнейшем ***«Пользователь»***, в лице должным образом уполномоченного представителя **г-на (г-жи)** *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (name of Signatory)*, с другой стороны, именуемые в дальнейшем Стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем: |
| 1. **DEFENITION OF TERMS** | 1. **ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ** |
| * 1. **SHC of the Exchange** is a hardware and software suite of the Exchange as a complex of computer facilities, software, data bases, telecommunications and other equipment of the Exchange enabling maintaining, storage, process and disclosure of the information required to make and execute on-exchange trades with financial instruments as well as to render services on provision of market data on trading at the Exchange and other market operators in accordance with agreements made by the Exchange with these market operators.   2. **Market Data** is digital data and other information of non-confidential nature on the course of trading and trade results of the Exchange and other market operators as well as the Exchange and third parties information statements processed and systematized with the hardware and software and equipment of the Exchange contained in data bases of the Exchange, the right to use thereof belongs to the Exchange in accordance with the legislation of the Russian Federation and agreements made with the Exchange.   3. **Real Time (Streaming) Data** is Market Data on the course of trading delayed for less than 15 minutes from the appearance of the information in the SHC of the Exchange including the information on trades of the current trading day (anonymized data) in the form of the history register of trades as well as on prices and total value of the best orders (anonymized data except for negotiated deals mode).   4. **Real Time (Streaming) Deal Data** is Market Data on the course of trading delayed for less than 15 minutes from the appearance of the information in the SHC of the Exchange including the information on trades of the current trading day (anonymized data) in the form of history registers of trades, but excluding information on orders.   5. **Delayed (Streaming) Data** is Market Data on trades of current trade day (anonymized data) delayed for not less than 15 minutes from the appearance of the information in the SHC of the Exchange.   6. **Trading Results (End-of-Day Data)** is Market Data on trade results for a specific period including (a) total trade results for each trading day from the indicated period (prices, volumes, numbers), (b) history registers of trades (anonymized data) for each trading day from the indicated period.   7. **Derived Data** is digital data including indexes and indicators calculated on the basis of the Market Data differed from the values of the initial Market Data used for the calculation to the intent that Derived Data calculation algorithm ensures the impossibility of the reverse display of the initial Market Data.   8. **Information Products** mean set of the Market Data subject to be provided in accordance with the Contract.   9. **Non-display Usage** means any usage of Market Data involving automatic processing Market Data, which is not purposed either for demonstrating Market Data on displays/screens, or for onward transmitting Market Data, or for calculating Derived Data designated for onward public distribution. The term is not applicable to processing the data related to prices and volumes of orders and deals of a specific person/entity in the back-office systems of this person/entity and to transmitting Market Data by data-vendors to their clients for displaying on the devices with screens (displays).   10. **Exchange service fees** mean funds amount calculated and monthly paid by the ***User*** for the Exchange services under the Contract in accordance with the tariffs for the Exchange services under the Contract as in effect when signing this Contract and other terms of the Contract.   11. **Affiliated parties** mean legal entities acting under control of the ***User*** as they are listed in Annex No.2 to the Contract. | * 1. **ПТК Биржи –** программно-технический комплекс Биржи, как совокупность вычислительных средств, программного обеспечения, баз данных, телекоммуникационных средств и другого оборудования Биржи, обеспечивающих возможность поддержания, хранения, обработки и раскрытия информации, необходимой для заключения и исполнения биржевых сделок c финансовыми инструментами, а также для оказания услуг по предоставлению биржевой информации о торгах на Бирже и иных организаторах торговли в соответствии с договорами, заключенными Биржей с этими организаторами торговли.   2. **Биржевая информация** – цифровые данные и иные сведения неконфиденциального характера о ходе и итогах торгов на Бирже и иных организаторах торговли, а также информационные сообщения Биржи или третьих лиц, обработанные и систематизированные с помощью программно-технических средств и оборудования Биржи, содержащиеся в базах данных Биржи, правом на использование которых обладает Биржа в соответствии с законодательством Российской Федерации и договорами, заключенными Биржей.   3. **Информационный поток в режиме реального времени** – Биржевая информация о ходе торгов с задержкой менее 15 минут от момента появления информации в ПТК Биржи, включая информацию по сделкам текущего торгового дня (обезличенные данные) в виде хронологических реестров сделок, а также по ценам и суммарным объемам лучших заявок (обезличенные данные, кроме режимов переговорных и внесистемных сделок).   4. **Сделки в режиме реального времени** – Биржевая информация о ходе торгов с задержкой менее 15 минут от момента появления информации в ПТК Биржи, включая информацию по сделкам текущего торгового дня (обезличенные данные) в виде хронологических реестров сделок, не включая информацию по заявкам.   5. **Задержанный информационный поток** – Биржевая информация о сделках текущего торгового дня (обезличенные данные) с задержкой не менее 15 минут от момента появления информации в ПТК Биржи.   6. **Итоги торгов** – Биржевая информация об итогах торгов за определенный период, включая (а) совокупные итоги торгов за каждый торговый день из указанного периода (цены, объемы, количества), (б) хронологические реестры сделок (обезличенные данные) за каждый торговый день из указанного периода.   7. **Производная информация –** цифровые данные, в том числе индексы и индикаторы, рассчитанные на основе Биржевой информации, отличающиеся от значений исходной Биржевой информации, использованной для расчета, таким образом, чтобы алгоритм расчёта Производной информации обеспечивал невозможность обратного воспроизведения исходной Биржевой информации.   8. **Информационные продукты** – наборы Биржевой информации, подлежащие предоставлению в соответствии с Договором.   9. **Non-display использование**– любое использование Биржевой информации, включающее её автоматическую обработку, не имеющее своими целями: демонстрацию информации на экранах (дисплеях), создание на её основе Производной информации; за исключением обработки в системах бэк-офиса данных исключительно по собственным заявкам и сделкам Пользователя, а также за исключением получения, обработки и передачи Биржевой информации Распространителями (вендорами) своим клиентам для просмотра на устройствах, имеющих экраны (дисплеи).   10. **Плата за услуги Биржи** – сумма денежных средств, рассчитываемая и ежемесячно уплачиваемая ***Пользователем*** за услуги Биржи по Договору в соответствии с тарифами на услуги, предусмотренные Договором, действующими на момент подписания Договора, и иными условиями Договора.   11. **Аффилированные лица** – юридические лица, находящиеся под контролем ***Пользователя*** и которые перечислены в Приложении №2 к Договору. |
| 1. **SUBJECT OF THE CONTRACT**    1. Under the Contract the Exchange shall agree to render to the ***User*** the services on providing Market Data from any and/or all markets of the Exchange for the purpose of Non-display Usage by the User and Affiliated Parties listed in Annex No. 1 to the Contract (the ***User*** is entitled to amend the list of Affiliated Parties mentioned above by signing respective Addendum to the Contract with the Exchange);   The ***User*** is entitled to provide Market Data received under the present Contract to the Affiliated Parties for using Market Data for the same purposes and in the same manner as the ***User*** may do, on the basis of the conditions and restrictions, as prescribed herein for the ***User***.   * 1. Except as otherwise provided herein or in the other agreements between the ***User*** and the Exchange the ***User*** shall be prohibited to use Market Data for the purposes and in the manner not prescribed by clause 2.1. of the Contract including to use Market Data for calculation of the Derived Data including the ***User***’s own indexes and other indicators intended for further public distribution among third parties as well as for the placement at the websites and in the information systems of third parties including in the composition of the ***User***’s products.   2. ***User*** undertakes to pay for the services specified in clause 2.1 of the Contract, in compliance with Section 4 «Cost of services and the order of payment» of the present Contract. | 1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**    1. По Договору Биржа обязуется оказывать ***Пользователю*** услуги по предоставлению Биржевой информации по любому или по всем вместе взятым рынкам Биржи для дальнейшего Non-display использования, в том числе Аффилированными лицами, указанными в списке, приведенном в Приложении №1 к Договору (Пользователь вправе время от времени вносить изменения в указанный список путем подписания дополнительного соглашения с Биржей).   Пользователь вправе предоставлять полученную по договору Биржевую информацию Аффилированным лицам для тех целей и способов использования, а также с учётом тех условий и ограничений, которые предусмотрены настоящим Договором для самого Пользователя.   * 1. Если иное не предусмотрено в Договоре или других договорах между ***Пользователем*** и Биржей, ***Пользователю*** запрещается иное использование Биржевой информации в целях и порядке, не предусмотренных пунктом 2.1. Договора, включая использование Биржевой информации для расчета Производной информации, в том числе собственных индексов и иных индикаторов ***Пользователя***, предназначенных для дальнейшего публичного распространения третьим лицам, а также размещение на интернет-сайтах и в информационных системах третьих лиц, в том числе в составе продуктов ***Пользователя***.   2. ***Пользователь*** обязуется оплачивать услуги, указанные в пункте 2.1. Договора, в соответствии с Разделом 4 «Стоимость услуг и порядок расчетов» Договора. |
| 1. **OBLIGATIONS OF THE PARTIES**    1. **The Exchange undertakes to:**       1. provide the ***User*** with the Market Data for the purposes specified in clause 2.1 of the Contract;       2. take reasonable efforts to ensure completeness and accuracy of Market Data delivered to the ***User***. To inform the ***User*** of any possible errors and omissions occurred in the Market Data, in the shortest possible time after it has become known about them, as well as to take reasonable efforts to rectify such errors and omissions in the shortest possible time after they become known to the Exchange.       3. provide the ***User*** with the information on changes in the trade schedule, composition and parameters of the financial instruments included in the Market Data and in the procedure prescribed by the Exchange.       4. inform the ***User*** of technical conditions, means and format of providing (delivering) Market Data.       5. inform the ***User*** in due time in writing of any changes in the Exchange address and/or other details of the Exchange specified in Section 10 (“Addresses and Settlement Accounts of the Parties”) of the Contract.    2. **Exchange has the right to:**       1. Supplement the Market Data with data on new financial instruments, goods, currencies and to remove data on any financial instruments, goods, currencies from the Market Data (except for the End-of-Day History (Historical Information)), trade of which are terminated, to amend the parameters of financial instruments included into the Market Data according to the procedure prescribed by the Exchange.       2. Set technical conditions and/or formats related to providing the Market Data and therefore to change those conditions and formats with sending compulsory prior written notice about those changes to the ***User*** not later than 60 calendar days before the changes enter into force.       3. Revise unilaterally the tariffs for the services specified by the Contract not more frequently than once a year with sending a compulsory written prior notice about such revisions to the ***User*** not less than 120 calendar days before the effective date of the changes.       4. In the event of the violation by the ***User*** of provisions of the Contract except as provided in subclause 3.2.6 of the Contract to suspend the provision of Market Data to the ***User*** with sending prior written notice thereof to the ***User*** not later than 30 calendar days to the suspending date and providing the ***User*** with the possibility to rectify the committed violations till the date of suspending of the provision of the Market Data to the ***User***.       5. In the event if the ***User*** failed to rectify the committed violations in accordance with subclause 3.2.4 of the Contract as prescribed by the indicated subclause within 30 calendar days from the date of suspending of the provision of the Market Data, to terminate unilaterally the Contract by sending a written notice to the ***User*** not later than 15 calendar days before the termination date.       6. Close immediately the ***User***’s access to the SHC of the Exchange and to suspend the provision of the Market Data to the ***User*** with the following notice thereof to the ***User*** in the event of discovery of the attempt of an unauthorized access to the SHC of the Exchange from the part of the ***User***. Resumption of the provision of the Market Data to the ***User*** shall be possible only after the full remedy of violations and causes resulted in the violations.       7. In the event prescribed by subclause 3.2.6. of the Contract to terminate unilaterally the Contract by sending a notice to the ***User*** not later than 15 calendar days before the termination date.    3. ***User* undertakes to:**       1. Create and maintain at its expense hardware and software complex enabling the receipt of the Market Data from the Exchange and to pay at its expense the channel of communication used for the receipt of the mentioned information.       2. Take reasonable efforts to prevent from unauthorized access to the SHC of the Exchange as from the part of the ***User***’s officers as from the part of the officers of the third parties specified in Annex No. 2 to the Contract.       3. Use the received Market Data only for the purposes prescribed by clause 2.1 of the Contract and subject to terms and limits prescribed by clause 2.2 of the Contract.       4. Make due payments for the Exchange’s services determined by clause 2.1 hereof as prescribed by Section 4 (“Services Cost and Settlement Procedure”) of the Contract.       5. Sign and provide the Exchange with acts confirming the Exchange’s rendering of service to the Vendor as prescribed by clause 4.5 of the Contract.       6. Duly notify the Exchange in writing of changes in the ***User***’s details indicated in Section 10 (“Addresses and Bank Details of the Parties”) hereof.    4. ***User* has the right to:**       1. Receive and to use all or part of the Market Data for the purposes specified in Clause 2.1 of the Contract, and on the conditions as prescribed in the Contract.       2. Terminate the Contract early by sending an appropriate written notice to the Exchange 30 calendar days before the termination date in the event the Exchange changes the tariffs for the services provided under the Contract, and/or the settlement procedure for the Exchange service fees.       3. Terminate unilaterally the Contract in the event of repeated breaches by the Exchange of its obligations under the Contract by sending a notice to the Exchange 30 calendar days before the planned termination date and giving therewith the Exchange the opportunity to rectify the situation before the termination date to prevent from the termination of the Contract.       4. Pay the Exchange services only for the actual service rendering period in the event of termination of rendering service on providing the Market Data to the ***User*** as prescribed by subclauses 3.2.4, 3.2.6, 3.4.2 and 3.4.3 of the Contract, as well as due to the circumstances specified in clause 6.1 of the Contract. | 1. **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**    1. **Биржа обязуется:**       1. Обеспечивать предоставление ***Пользователю*** Биржевой информации для целей, указанных в пункте 2.1. Договора.       2. Предпринимать обоснованные усилия для обеспечения точности и полноты передаваемой ***Пользователю*** Биржевой информации. Информировать ***Пользователя*** о любых возможных ошибках или пропусках, допущенных в Биржевой информации, в возможно короткие сроки, после того как стало о них известно, а также предпринимать обоснованные усилия по исправлению таких ошибок или пропусков в возможно короткие сроки, после того как Бирже стало о них известно.       3. Предоставлять ***Пользователю*** информацию об изменениях расписания торгов, состава и параметров финансовых инструментов, входящих в Биржевую информацию в порядке, предусмотренном на Бирже.       4. Информировать ***Пользователя*** о технических условиях, способах и форматах предоставления Биржевой информации.       5. Своевременно уведомлять ***Пользователя*** в письменной форме об изменениях своих реквизитов, указанных в разделе 10 «Адреса и банковские реквизиты Cторон» Договора.    2. **Биржа имеет право:**       1. Дополнять Биржевую информацию данными о новых финансовых инструментах, товарах, валютах или изменять данные о любых финансовых инструментах, товарах, валютах из состава Биржевой информации (за исключением Итогов торгов (исторической информации), торги которыми прекращены, вносить изменения в состав параметров финансовых инструментов, входящих в Биржевую информацию, в порядке, предусмотренном на Бирже.       2. Устанавливать при подписании Договора технические условия и/или форматы предоставления Биржевой информации и впоследствии изменять их с обязательным предварительным письменным уведомлением ***Пользователя*** не менее чем за 60 календарных дней до вступления изменений в действие.       3. В одностороннем порядке пересматривать не чаще 1 раза в год тарифы на услуги, предусмотренные Договором, с обязательным письменным предварительным уведомлением ***Пользователя*** не менее чем за 120 календарных дней до даты вступления изменений в действие.       4. В случае нарушения ***Пользователем*** положений Договора за исключением случая, предусмотренного в подпункте 3.2.6 Договора, приостанавливать передачу ***Пользователю*** Биржевой информации, предварительно уведомив об этом ***Пользователя*** в письменном виде не менее чем за 30 календарных дней до даты приостановки, и предоставив ***Пользователю*** возможность устранить допущенные нарушения до даты приостановки передачи ***Пользователю*** Биржевой информации.       5. В случае, если ***Пользователю*** в срок 30 календарных дней с даты уведомления о приостановке передачи Биржевой информации в соответствии с подпунктом 3.2.4 Договора не удалось устранить допущенные нарушения, как это предусмотрено в указанном подпункте, расторгнуть Договор в одностороннем порядке с направлением ***Пользователю*** уведомления не менее чем за 15 календарных дней до даты расторжения.       6. В случае обнаружения попытки несанкционированного доступа к ПТК Биржи со стороны ***Пользователя*** немедленно прекращать доступ ***Пользователя*** к ПТК Биржи и приостанавливать передачу ***Пользователю*** Биржевой информации с последующим уведомлением ***Пользователя*** об этом. Возобновление передачи ***Пользователю*** Биржевой информации возможно только после полного устранения нарушений и причин, повлекших нарушения.       7. В случае, предусмотренном в подпункте 3.2.6 Договора, расторгнуть Договор в одностороннем порядке с направлением ***Пользователю*** уведомления не менее чем за 15 календарных дней до даты расторжения.    3. ***Пользователь* обязуется:**       1. Создать и поддерживать за свой счет аппаратно-программный комплекс, обеспечивающий получение от Биржи Биржевой информации, и самостоятельно оплачивать канал связи, используемый для получения вышеупомянутой информации.       2. Предпринимать обоснованные усилия для предотвращения несанкционированного доступа в ПТК Биржи со стороны сотрудников ***Пользователя*** или лиц, указанных в Приложении №2 к Договора.       3. Использовать полученную Биржевую информацию только в целях, предусмотренных пунктом 2.1 Договора и с учётом условий и ограничений, предусмотренных в пункте 2.2 Договора.       4. Своевременно оплачивать услуги Биржи, как это предусмотрено Разделом 4 «Стоимость услуг и порядок расчетов» Договора.       5. Подписывать и предоставлять Бирже акты, подтверждающие оказание Биржей услуг Пользователю, предусмотренные в пункте 4.5 Договора.       6. Своевременно уведомлять Биржу в письменной форме об изменениях реквизитов, указанных в разделе 10 «Адреса и банковские реквизиты Сторон») Договора.    4. ***Пользователь* имеет право:**       1. Получать и использовать Биржевую информацию или часть Биржевой информации в целях, указанных в пункте 2.1. Договора, и на условиях Договора.       2. В случае изменения Биржей тарифов на услуги, предусмотренные Договором и/или порядка расчета Платы за услуги Биржи досрочно расторгнуть Договор путем направления Бирже соответствующего уведомления за 30 календарных дней до даты расторжения.       3. В одностороннем порядке расторгнуть Договор, в случае неоднократных нарушений Биржей своих обязательств по Договору, направив Бирже мотивированное уведомление за 30 календарных дней до предполагаемой даты расторжения, предоставив при этом Бирже возможность исправить ситуацию до даты расторжения с целью предотвратить расторжение Договора.       4. В случае прекращения оказания услуг по предоставлению ***Пользователю*** Биржевой информации, как это предусмотрено подпунктами 3.2.4, 3.2.6, 3.4.2 и 3.4.3 Договора, а равно в случае неполучения указанной информации вследствие действия обстоятельств, перечисленных в пункте 6.1 Договора, оплачивать услуги Биржи только за период времени фактического оказания услуг. |
| 1. **SERVICES COST AND SETTLEMENT PROCEDURE**    1. The amount of Exchange service fees for the services monthly rendered to the ***User*** under the Contract, being calculated in accordance with the Exchange tariffs for the services specified in the Contract, equal 2,550 (two thousand five hundred fifty) US Dollars per month. VAT is to be charged additionally to the above amount in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation. In the case of providing services during an incomplete calendar month, the cost of services is calculated in proportion to the number of days of actual provision of services.    2. ***User*** shall pay for the Exchange services, specified in clause 2.1 of the present Contract, against the Exchange invoice, issued and sent to ***User*** within 5 working days after the end of the payable month.   The Exchange shall send to the ***User*** an invoice for payment of its service under the Contract by means agreed with the ***User*** (by e-mail or by fax), and original invoice by post.   * 1. Upon receipt of the copy of the Exchange invoice sent by email or fax the ***User*** shall pay for the Exchange services under the present Contract by transferring the payment for the Exchange services and VAT (in the cases stipulated by the legislation of the Russian Federation) to the Exchange account. The payment is to be effected within 90 calendar days after the date of the receipt of the Exchange invoice copy.   2. The ***User*** shall pay at its expense all overhead costs related to its bank transfer of the Exchange services fees to the intent that the amount received by the Exchange at its current account was not less than the amount of the Exchange services fees indicated in the Exchange’s invoice.   3. The confirmation of the Exchange’s services rendering to the ***User*** prescribed by clause 2.1 hereof shall be an Act of rendered services delivery-acceptance (hereinafter – “the Act”) prepared in the following procedure: within the first 5 working days of the month following the reported month the Exchange shall prepare, sign and send to the ***User*** an Act in duplicate by post and its copy by e-mail; after the receipt of the Act the ***User*** shall sign the Act within 5 working days and shall send to the Exchange the signed counterpart of the Act by post and a copy by e-mail. In the event the ***User*** fails to send the signed Act or motivated claims or refusal to sign the Act within terms indicated in this clause, the Exchange services are considered as fully and properly rendered and are subject to the ***User***’s payment.   4. In case of delay in payment by the ***User*** for more than one calendar month, Exchange has the right to unilaterally terminate the Contract by sending to the ***User*** respective written notice. In such case the date of the above mentioned termination notice will be considered as a date of the Contract termination.   5. The place of rendering Exchange services of providing Market Data to the ***User*** is the place of location of the ***User***’s technical center, where ***User*** receives Market Data and situated at the following address:   *Address* . | СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ  * 1. Размер Платы за услуги Биржи, ежемесячно оказываемые ***Пользователю*** по Договору, рассчитывается в соответствии с тарифами Биржи на услуги, предусмотренные Договором, и составляет 2 550 (Две тысячи пятьсот пятьдесят) долларов США в месяц. НДС взимается в случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, дополнительно к указанной сумме. В случае оказания услуг в течение неполного календарного месяца стоимость услуг рассчитывается пропорционально количеству дней фактического оказания услуг.   2. Оплата ***Пользователем*** услуг Биржи, определяемых пунктом 2.1. Договора, осуществляется на основании счета Биржи, подготавливаемого и выставляемого Биржей ***Пользователю*** в течение первых 5 рабочих дней месяца, следующего за отчётным месяцем.   Биржа направляет ***Пользователю*** копию счета на оплату своих услуг по Договору согласованным с ***Пользователем*** способом (по электронной почте или по факсу), а оригинал счета почтовым отправлением.   * 1. ***Пользователь*** после получения от Биржи по электронной почте или по факсу копии счета, но не позднее чем в течение 90 календарных дней с даты получения счета, платежным поручением перечисляет на расчетный счет Биржи Плату за услуги Биржи и НДС в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.   2. ***Пользователь*** самостоятельно оплачивает все накладные расходы, связанные со своим банковским переводом Платы за услуги Биржи таким образом, чтобы сумма, полученная Биржей на свой расчетный счёт, была не меньше суммы Платы за услуги Биржи, указанной в счёте Биржи.   3. Подтверждением оказания Биржей ***Пользователю*** услуг, предусмотренных пунктом 2.1. Договора, является Акт сдачи-приемки услуг (далее – Акт). Акт оформляется в следующем порядке: в течение первых 5 рабочих дней месяца, следующего за отчётным месяцем, Биржа составляет, подписывает и направляет Пользователю Акт в двух экземплярах по почте и/или его копию по электронной почте; после получения Акта ***Пользователь*** в течение 5 рабочих дней подписывает Акт и направляет Бирже подписанный экземпляр по почте, и его копию - по электронной почте. В случае непредоставления ***Пользователем*** в указанный срок подписанного Акта или мотивированного отказа от подписания Акта или мотивированной претензии, услуги считаются оказанными надлежащим образом в полном объеме и подлежат оплате ***Пользователем***.   4. В случае задержки ***Пользователем*** оплаты услуг по Договору более чем на один календарный месяц Биржа вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, письменно уведомив об этом ***Пользователя***. При этом датой прекращения Договора считается дата направления такого уведомления ***Пользователю***.   5. Местом оказания услуг по передаче Биржевой информации считается место расположения технического центра ***Пользователя***, осуществляющего прием Биржевой информации, и расположенного по следующему адресу:   *Address* |
| 1. **INFORMATION AUDIT AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**    1. The Exchange shall be entitled to conduct (including by engaging third parties – hereinafter referred to as “Auditors”) information audits of the ***User***, to control the compliance with terms of the Contract. Therewith the Exchange shall be obliged to notify in advance in writing the ***User*** of such audits not later than 30 calendar days before the audit date. Information audit with regard to the same party may be conducted not more frequently than once a year, therewith the audit period may not exceed 3 years, and repeated audit for the same period shall not be allowed.    2. During the information audits the ***User*** shall agree to give the Exchange and third parties authorized by the Exchange (Auditors) all kind of support including to provide:   (i) Access to the ***User***’s premises to conduct actions related to the information audit;  (ii) Access to the documentation related to the usage of the Market Data;  (iii) Access under the control of the ***User***’s specialists to the ***User***’s systems performing Non-display Usage of Market Data.   * 1. In the event of the discovery by the Exchange (including as a result of the conducted audits) of the event of the use of the Market Data by the ***User*** for the purposes not prescribed by clauses 2.1 hereof, the ***User*** shall pay the Exchange a fine in the amount of 1,500 US dollars for each such event.   2. In the event of the delay in payment by the ***User*** as prescribed hereto, the ***User*** shall pay the Exchange a penalty in the amount of 0.1 per cent from the overdue amount for each calendar day of the delay. The total amount of penalties under this clause may not exceed 10 per cent from the overdue amount. Payment of penalties shall not release the ***User*** from the execution of its obligations under the Contract.   3. In all other cases not directly regulated by the present Contract the Parties shall bear responsibility in accordance with the legislation of the Russian Federation.   4. The ***User***’s liability that may arise in connection with the Contract under all circumstances occurred for a calendar year, may not exceed the amount of 100,000 US dollars for a calendar year during which these circumstances have occurred and resulted in the incurrence of the liability. The validity of this clause shall survive the termination of the Contract.   5. All payment prescribed by Section 5 (“Information Audit and Responsibility of the Parties”) of the Contract shall be made on the basis of the invoice issued by the Exchange. | 1. **ИНФОРМАЦИОННЫЙ АУДИТ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**    1. Биржа имеет право проводить (в том числе с привлечением третьих лиц – далее именуемых аудиторами) информационные аудиты ***Пользователя*** с целью контроля за соблюдением условий Договора. При этом Биржа обязана в предварительном порядке не менее чем за 30 календарных дней письменно уведомлять ***Пользователя*** о таких аудитах. Информационный аудит в отношении одного и того же лица может проводиться не чаще чем один раз в год, при этом аудируемый период не должен превышать 3 года, а повторные аудиты за один и тот же период не предусматриваются.    2. При проведении Биржей информационных аудитов ***Пользователь о***бязуется оказывать Бирже и уполномоченным ею третьим лицам (аудиторам) всевозможное содействие, в том числе предоставлять:   i) доступ в помещения ***Пользователя*** в целях осуществления действий, связанных с проведением информационного аудита;  (ii) доступ к документации, имеющей отношение к использованию Биржевой информации;  (iii) доступ под контролем специалистов ***Пользователя*** к системам ***Пользователя***, осуществляющим Non-display использование Биржевой информации.   * 1. В случае обнаружения Биржей (в том числе в результате проведенных аудитов) случаев использования ***Пользователем*** Биржевой информации для целей, не предусмотренных пунктом 2.1 Договора, ***Пользователь*** выплачивает Бирже штраф в размере 1 500 долларов США за каждый такой случай.   2. В случае задержки ***Пользователем*** осуществления платежей, предусмотренных Договором, ***Пользователь*** по письменному требованию Биржи уплачивает пеню в размере 0,1 процента от просроченной суммы за каждый календарный день просрочки. Общая сумма пени по данному пункту не должна превышать 10 процентов от суммы просроченного платежа. Уплата пени не освобождает ***Пользователя*** от исполнения своих обязательств по Договору.   3. В остальных случаях, не предусмотренных Договором, Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.   4. Ответственность ***Пользователя***, которая может возникнуть в связи с Договором, по всем возникшим за календарный год обстоятельствам, не должна превышать суммы в 100 000 долларов США за календарный год, в течение которого наступили эти обстоятельства, повлекшие возникновение ответственности. Действие настоящей статьи продолжается после прекращения действия Договора.   5. Все платежи, предусмотренные настоящим разделом 5 («Информационный аудит и ответственность Сторон») Договора, осуществляются на основании счета, выставленного Биржей. |
| 1. **FORCE MAJEURE**    1. The Parties shall be released from all responsibility for partial or complete non-execution of the obligations under the Contract if this non-execution was caused by force-majeure, i.e. extreme and unavoidable circumstances under these conditions, namely: fire, floods, earthquake, hurricane, epidemic, strike, military actions. Force-majeure circumstances shall also cover unforeseen circumstances beyond the Exchange’s control occurred as a result of malfunction of the SHC of the Exchange, failures, faults and troubles of the equipment; software failures and errors; failures, faults and troubles of the telecommunication, energy delivery, conditioning and other environmental support systems and any other circumstances beyond the reasonable control of the Parties if these circumstances affected directly the execution of the Contract.    2. The Party to whom it became impossible to execute the obligations under the Contract due to the force-majeure shall be obliged to inform immediately another Party of the occurrence and termination of the force-majeure circumstances. The fact of occurrence and termination of force-majeure circumstances shall be properly proved.    3. In the event the circumstances indicated in clause 6.1 hereof remain in force more than one month, the Contract may be terminated under mutual agreement of the Parties as well as any of the Parties shall be entitled to withdraw from the Contract after notifying other Party in writing 15 calendar days before the planned termination date. Therewith the Parties shall sign a bilateral Reconciliation Act of Mutual Payments and make final mutual settlements and payments. | 1. **ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА**    1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение обязательств явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, таких как: пожар, наводнение, землетрясение, ураган, эпидемия, забастовка, военные действия. Стороны пришли к соглашению, что обстоятельствами, освобождающими от ответственности, являются также непредвиденные обстоятельства, возникшие в результате нарушения нормального функционирования ПТК Биржи, сбоев, неисправностей и отказов оборудования; сбоев и ошибок программного обеспечения; сбоев, неисправностей и отказов систем связи, энергоснабжения, кондиционирования и других систем жизнеобеспечения и любые другие обстоятельства, находящиеся вне разумного контроля Сторон, и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение Договора.    2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по Договору вследствие возникновения обстоятельств, указанных в предыдущем пункте, обязана немедленно известить другую Сторону о наступлении и прекращении таких обстоятельств. Факт наступления и прекращения обстоятельств, освобождающих от ответственности, должен быть подтвержден надлежащим образом.    3. В случае, если указанные в п. 6.1 Договора обстоятельства продолжают действовать более одного месяца, Договор может быть расторгнут по взаимному соглашению Сторон, а также любая из Сторон вправе отказаться от Договора после письменного уведомления другой Стороны за 15 календарных дней до предполагаемой даты расторжения. При этом Стороны подписывают двусторонний Акт сверки взаимных расчетов и осуществляют окончательные взаиморасчеты и платежи. |
| 1. **DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**    1. In the event of disputes or any controversy between the Exchange and the ***User*** arising from the Contract or related therewith the Parties shall take all measures to settle them through negotiations between them.    2. In the event of non-achievement of an agreement by negotiations the disputes shall be settled in International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation*.*    3. In all other respects not specified by the Contract, the Parties shall be governed by the legislation in force on the territory of the Russian Federation and by the “Operating procedures of Moscow Exchange Market Data, provided by Moscow Exchange, PJSC” placed at the web-site of the Exchange. | 1. **ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**    1. В случае возникновения между Биржей и ***Пользователем*** споров или разногласий, вытекающих из Договора, или связанных с ним, Стороны примут все меры к разрешению их путем переговоров между собой.    2. В случае недостижения согласия путем переговоров споры подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате РФ.    3. Во всем остальном, что прямо не урегулировано условиями Договора, Стороны руководствуются законодательством, действующим на территории Российской Федерации и «Порядком использования Биржевой информации, предоставляемой ПАО Московская Биржа», размещенным на Интернет-сайте Биржи. |
| 1. **TERM OF THE CONTRACT AND ITS DISSOLUTION**    1. The present Contract shall commence on the day of its signing by the Parties and shall continue for unlimited time period.    2. Each Party shall be entitled to terminate the Contract by sending a written notice to another Party 60 calendar days before the planned termination date except as provided in subclauses 3.2.5, 3.2.7, 3.4.2, 3.4.3 and 6.3 hereof.    3. Whenever the Contract is terminated the Parties shall be obliged to make final mutual settlement and to sign a Reconciliation Act of Mutual Payments. | 1. **СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ**    1. Договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение неопределенного срока.    2. Каждая из Сторон имеет право расторгнуть Договор путем направления другой Стороне письменного уведомления за 60 календарных дней до предполагаемой даты расторжения, кроме случаев, предусмотренных п.п. 3.2.5, 3.2.7, 3.4.2, 3.4.3 и 6.3 Договора.    3. Во всех случаях расторжения Договора Стороны обязаны произвести окончательные взаиморасчеты и подписать акт сверки взаимных расчетов. |
| 1. **OTHER TERMS**    1. The content of the Contract and any documentation related thereto as well as any information and data received by the Exchange or third parties engaged by it to conduct information audits (auditors) shall be confidential. This obligation shall survive the termination of the Contract under any cause except to the extent as prescribed by the legislation of the Russian Federation or by the legislation of the country of origin of the ***User***. Information shall not be confidential if such information becomes public through disclosure by third parties or becomes public as a result of disclosure by mutual agreement of the Parties.    2. Rights and obligation of each Party under the Contract may not be assigned to other legal or natural person without appropriate written consent of the other Party which consent shall not be unreasonably delayed, conditioned or withheld.    3. All amendments and additions to the Contract shall be made in writing and signed by authorized representatives of the Parties except as explicitly provided by the Contract.    4. Annexes mentioned in the Contract shall be an integral part hereof.    5. All notices related to the Contract shall be sent to the counter-Party in writing and may be delivered either by e-mail or fax or by registered letter with return of acknowledgement of receipt (return of service) to the addresses indicated in Section 10 hereof or to any other addresses of which any Party may notify another Party. Notices on termination of the Contract may be delivered only by a courier or registered letter with return of acknowledgement of receipt (return of service).    6. The Parties to the Contract confirm that the person who signed this Contract posses all needed authorizations for signing and that there are no any restrictions which may prevent the signing of this Contract.    7. The Parties shall guarantee that at the moment when the Contract enters into the force the Parties do not violate the rights of third parties that might be violated within the execution by the Parties of their obligations under the Contract.    8. The Contract is made in two (2) counterparts in Russian and English, one counterpart for each Party. In the presence of difference in the texts the Russian version shall prevail.    9. The ***User*** assures the Exchange on the following: the ***User*** is a duly registered and currently active legal entity and has all the rights an operating company that has the right to conclude and execute all the obligations under the Contract; the ***User***’s signatory has sufficient authority to sign the present Contract; there are no restrictions for the conclusion and / or execution of the Contract.   In the event that such above completions and assurances were violated or invalid and / or unreliable at the time of signing the present Contract or during the term of the Contract, the Exchange is entitled to unilaterally terminate the Contract and / or get indemnification from the ***User*** of the damages caused to the Exchange arising from such violation or invalidity and / or unreliability of these assurances.  In case such completions and assurances were violated or were void and / or unreliable at the time of signing the Contract or during the validity period of the Contract and resulted to the claims from the third parties or governmental bodies to the Exchange, the ***User*** having presented such assurances is obliged to indemnify losses and expenses of the Exchange, including those related to damages in connection with the settlement of the relevant claims of third parties and governmental bodies.   * 1. The date of signing this Contract (the effective date) is the latest date, specified by handwritten in section 10 of the Contract when signing the Contract of the last of the Parties. | 1. **ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**    1. Содержание Договора и любая относящаяся к нему документация, а также любая информация и сведения, полученные Биржей или привлеченными ей для проведения информационных аудитов третьих лиц (аудиторов) является конфиденциальной. Это обязательство будет действительно и после окончания действия Договора по любой причине, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации или законодательством страны Пользователя. Не считается конфиденциальной информация, ставшая общедоступной не в результате ее раскрытия какой-либо из Сторон, или ставшая общедоступной в результате её раскрытия по взаимному согласию Сторон.    2. Права и обязанности каждой из Сторон по Договору не могут быть переуступлены третьему лицу без письменного согласия другой Стороны, которая не должна необоснованно отказывать в предоставлении своего согласия или необоснованно задерживать предоставление такого согласия.    3. Все изменения и дополнения к Договору должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами Сторон, за исключением случаев, прямо предусмотренных Договором.    4. Упомянутые в Договоре Приложения являются его неотъемлемыми частями.    5. Все уведомления, относящиеся к Договору, должны направляться Стороне-контрагенту в письменном виде и могут быть доставлены либо по электронной почте или по факсу, либо нарочным или заказным письмом с возвратом расписки о получении (уведомления о вручении) по адресам, указанным в разделе 10 Договора или по любым другим адресам, о которых любая Сторона может письменно извещать другую Сторону. Уведомления о расторжении Договора могут быть доставлены только нарочным или заказным письмом с возвратом расписки о получении (уведомления о вручении).    6. Стороны подтверждают, что лица, подписавшие настоящий Договор, обладают всеми необходимыми полномочиями, и какие-либо ограничения для заключения настоящего Договора отсутствуют.    7. Стороны гарантируют, что на момент вступления в силу Договора Стороны не нарушают права третьих лиц, которые могли быть нарушены в рамках исполнения Сторонами своих обязательств по Договору.    8. Договор подписан в 2 (двух) экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны. При разночтении, превалирующим является вариант на русском языке.    9. ***Пользователь*** заверяет Биржу о следующих обстоятельствах: ***Пользователь*** является надлежащим образом зарегистрированной и действующей компанией, имеет все надлежащие права на заключение и исполнение обязательств по Договору; лицо, подписавшее Договор, обладает достаточными полномочиями для заключения Договора; какие-либо ограничения для заключения и/или исполнения Договора отсутствуют.   В случае если указанные заверения были нарушены или были недействительными и/или недостоверными на момент подписания или в период действия Договора, Биржа вправе в одностороннем порядке расторгнуть Договор и/или взыскать убытки, причиненные Бирже, возникшие вследствие такого нарушения или недействительности и/или недостоверности указанного заверения.  В случае если указанные заверения были нарушены или были недействительными и/или недостоверными на момент подписания или в период действия Договора и повлекли за собой претензии третьих лиц и/или государственных органов, ***Пользователь***, нарушивший или предоставивший такие заверения, обязан возместить все убытки и расходы Биржи, в том числе, связанные с возмещением Биржей убытков третьим лицам и/или выплатой штрафов в связи с урегулированием указанных претензий.   * 1. Датой подписания настоящего Договора является наиболее поздняя дата, заполненная рукописным способом при подписании Договора последней из Сторон (раздел 10. Договора). |

1. **ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES**

**АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| **Exchange**  **Биржа** | ***User***  ***Пользователь*** |
| *Postal address:*  13, pereulok B. Kislovskiy, Moscow,125009  *Почтовый адрес:*  125009, Москва, Б. Кисловский пер, д.13 | *Mailing address / Почтовый адрес:*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Business address:*  13, B.Kislovski per., Moscow, Russia  *Адрес места нахождения*  Российская Федерация, Москва, Б.Кисловский пер, д.13 | *Business address / Адрес места нахождения:*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Current account:*  *Расчетный счет:*  *For payments in US dollars*  *для платежей в долларах США*  ***Intermediary Bank:*** JPMORGAN CHASE BANK, New York  SWIFT CODE: CHASUS33  *Account* 400-806789  ***Beneficiary’s Bank:*** Closed Joint Stock Company **UniCredit Bank**,  9 Prechistenskaya emb., Moscow, Russia 119034  SWIFT CODE: IMBKRUMM Correspondent account *10094984520000* Beneficiary account: 610907USD402002 | *Settlement account / Расчетный счет:*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| INN (Taxpayer Identification Number) 7702077840  ИНН | INN (Taxpayer Identification Number)  ИНН |
| KPP (Tax Registration Reason Code) 997950001  КПП | KPP (Tax Registration Reason Code)  КПП |
| *E-mail:* [*data@moex.com*](mailto:data@moex.com)  *Электронный адрес:* | *E-mail / Электронный адрес:* |
| **Exchange**  **Биржа**  “\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_\_г. | ***User***  ***Пользователь***  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ “\_\_\_\_\_”, 201\_\_\_ |

**ANNEX No. 1**

to Contract No. \_\_\_\_\_**/**INFO/NDU(G)

of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_, 201\_\_

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**

к Договору № \_\_\_\_\_**/**INFO/NDU(G)

от «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

**List of Affiliated parties**

**Список Аффилированных лиц**

…

**Exchange *User***

**Биржа *Пользователь***

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_